

-----Please scroll down for the English Version-----

親愛的各位會員：

近日由於本會即將舉行週年大會並動議修改會章，部分內容引發會員疑慮，故希望就幾條爭議事項進行說明。港大研會現行會章中存在諸多影響日常運作的瑕疵，因此 18-19 屆執委會在過去的一年中多次在例會中商討並諮詢許多會員意見，起草了此份會章草案。

關於修改官方語言

根據現行會章規定，書面公文必須採用英文，但是同時又規定繁體中文可用於書面語，條文原意表述不清，故需修改。我們為服務多元的港大研究生群體，擬規定各官方文件須有一英文版本。然而在草案中冒然刪去了研會固有的使用繁體字書寫公文的要求，實非是次修改會章之本意。我們認同部分會員所提的建議和香港歷來推行的語言文字政策，願意重新考慮修文的內容。同時我們在今後的運作中也絕不會放棄對繁體字的使用。

Article 3 – OFFICIAL LANGUAGES

English and Chinese shall be the official languages of the Association.

Official documents, regulations, and resolutions shall have a version in English.

—— *The drafted Constitution of PGSA*

關於提及警署註冊及遵守香港現行法律

香港大學研究生會於 1993 年成立，與香港大學學生會同屬註冊於香港警署的社團。在會章草案中明確本會的這一性質原意為明確組織的獨立自主性(Chapter I, Article 6)。會章草案中補充對於香港現行法律及公序良俗的遵守，只是例行提及。部分會員向我們提出異議，認為此條修文或有暗指研會隸屬警署需服從其管理之嫌。我們了解到這一疑慮，願意重新考量此條修文存在的必要性。

關於召開週年會員大會

先前執委會於 7 月 1 日發出郵件通知將於 7 月 7 日舉辦週年大會，但在 7 月 6 日收到會員反映通知時間不足現行會章中所規定的 7 日要求。為更好向會員徵集對會章草案的意見，我們發出全體郵件通知推遲週年大會，延長會章草案的公示時間。

另外，為保證會員對選舉結果提出異議或申請重新驗票的權利，週年大選結果的公示日期截至 6 月 30 日下午 5 點，也即週年大選的實際結束時間。因此延期至 7 月 14 日的週年大會依然滿足大選後兩周內開會的要求。如會員對草案內容有任何異議，歡迎發郵件至研會官方郵箱 pgsa@hku.hk。

2019 年 7 月 9 日

Dear members,

Recently, the convening of the PGSA Annual General Meeting and the motion to amend the Constitution has raised some concerns from our members. We wish to make explanation on these controversial items. As the current Constitution contains many flaws that hinder the daily operations of the Association, the 18-19 Session of the Executive Committee has drafted the amendment through discussions during many regular meetings and consulted from many members.

About the official languages

According to the current Constitution, official documents can only be written and explained by English. However, it also says traditional Chinese shall be used in writing, which disagrees with the previous sentence. Therefore, to better serve the diversified postgraduate community, we drafted that official documents, regulations, and resolutions shall have a version in English. In fact, the abrupt removal of the requirement of using traditional Chinese in writing is not the main idea of this amendment. We acknowledge the opinions from our members and the language using policies in Hong Kong and will reconsider the expression of the Draft. Meanwhile, we will definitely not give up using traditional Chinese during daily operations of PGSA.

Article 3 – OFFICIAL LANGUAGES

English and Chinese shall be the official languages of the Association.

Official documents, regulations, and resolutions shall have a version in English.

—— *The drafted Constitution of PGSA*

About the legality

Founded in 1993, PGSA is a society registered at the Hong Kong Police Force, same as HKUSU. The reason for mentioning this nature in the Draft is to emphasize the independence of the Association (Chapter I, Article 6). The contents regarding non-violation of the laws, public order, and good custom are only routinely mentioned. Some members thought this article may hint that the Association is ruled by the Hong Kong Police Force. By receiving this concern, we will reconsider the necessity of keeping this article.

About the procedures of convening the AGM

The Executive Committee previously notified the Annual General Meeting to be held on 7 July but has received concerns from our members regarding the insufficient notification period required by the Constitution. Thus, we rescheduled the AGM and extended the public notice period of the amendment in order to better collect opinions about the Draft.

Besides, to provide members with opportunities to raise any concern or request rechecking the ballots, the Annual Election has a public notice period ended by 5:00 PM, 30 June. Therefore, the rescheduled AGM (14 July) is still within the two-week range requirement. If you have any suggestion on the Draft of the Constitution, please feel free to send emails to us by pgsa@hku.hk.

9 July 2019